

¿En qué sentido? – Mehrdeutige Wörter

Übersicht

Mehrdeutige Wörter (Polyseme und Homonyme) stellen in der Wortschatzarbeit und insbesondere in der Sprachmittlung und Übersetzung große Hürden dar. Dass ein und dasselbe ausgangssprachliche Wort mehrere Entsprechungen in der Zielsprache hat, wird den SuS dann besonders klar, wenn sie im Blick haben, dass das ausgangssprachliche Wort selbst bereits verschiedene Bedeutungen und Verwendungen hat. Mit dem folgenden Kreuzworträtsel soll diese Fähigkeit am Beispiel einiger alltagsprachlicher Wörter im Sprachenpaar Deutsch-Spanisch in spielerischer Form gefördert werden.

Ziele

- Die SuS schärfen ihr Bewusstsein für Mehrdeutigkeit, indem sie verschiedene Bedeutungen eines ausgangssprachlichen Wortes in dem jeweiligen Kontext ermitteln und die zielsprachliche Entsprechung nachschlagen.
- Die SuS üben sich durch die Verwendung des PEW darin, komplexe Strukturen eines Wörterbucheintrags zu erfassen und aus den unterschiedlichen Entsprechungen die jeweils passende auszuwählen.
- Mithilfe der Bilderrätsel wird der im Kreuzworträtsel erarbeitete Wortschatz gesichert.

Bemerkungen

- Die SuS können grundsätzlich zwei mögliche Suchwege wählen: entweder indem sie das einfache Wort (z.B. *Karte*) eingeben und dann die spezifische Entsprechung auswählen, oder indem sie direkt das der Bedeutung entsprechende komplexe Wort (z.B. *Eintrittskarte*) eingeben.
- Die SuS sollten die Sicherungsaufgabe möglichst ohne Hilfsmittel bearbeiten.

Spanisch

1. Lernjahr

DE-SP

Detailsuche mit **Pfeiltasten und BILD AUF/BILD AB**

Schülermaterialien

- Arbeitsblatt 1: ¿En qué sentido?
- Arbeitsblatt 2: ¿Qué confusión!

Lehrermaterialien

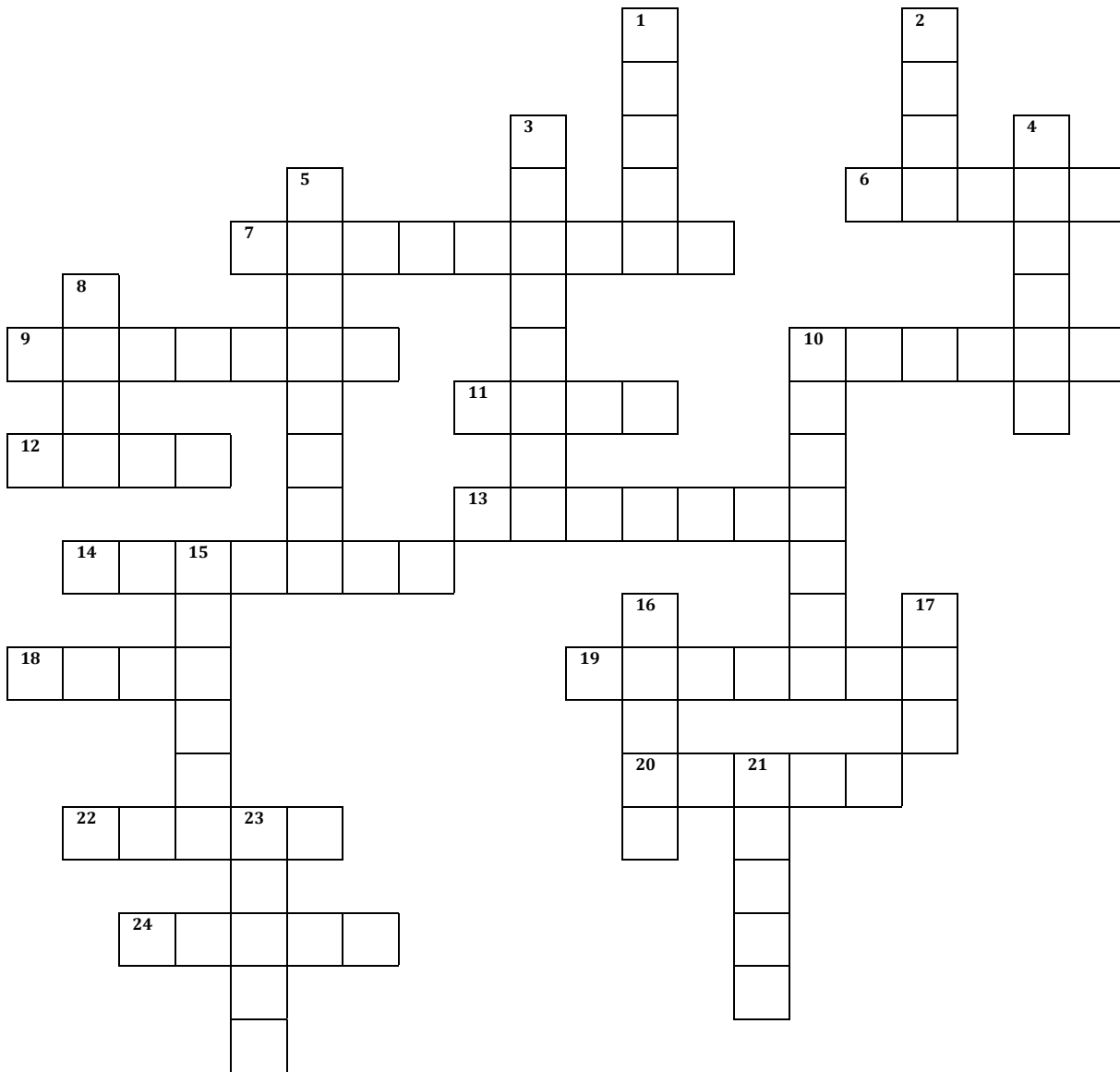
- Lösungsblatt „¿En qué sentido?“
- Lösungsblatt „¿Qué confusión!“

Autoren:

Stefany Müller, Klaus Gabriel

¿En qué sentido? – Mehrdeutige Wörter

1. ¿Qué significan las palabras en negrita en español? – Busca el significado adecuado en el diccionario y completa el crucigrama.



Vertikal

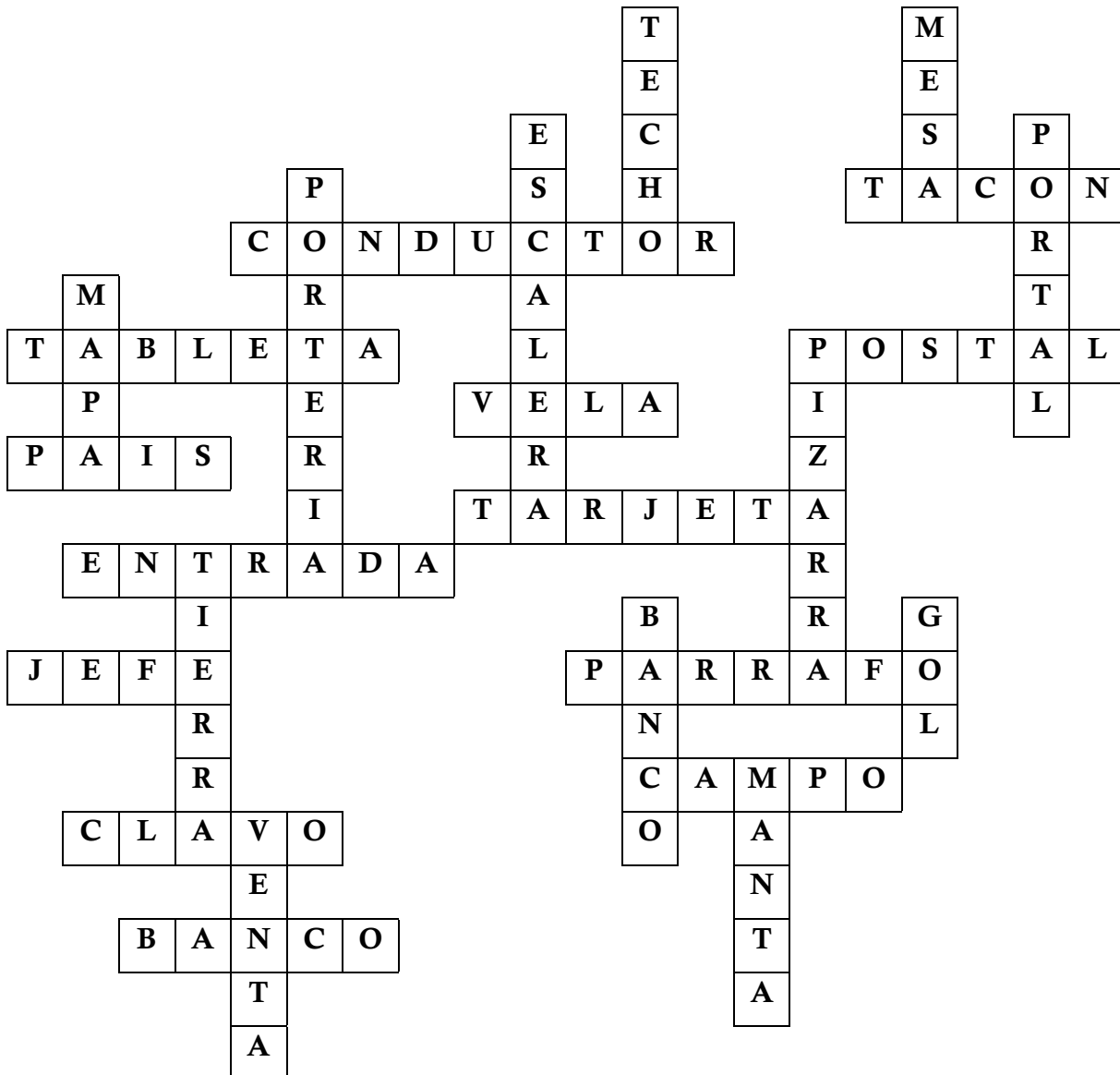
1. Wir müssen noch die **Decke** anstreichen.
2. Sie setzten sich an eine festlich gedeckte **Tafel**.
3. Sie stieg zum Fensterputzen auf die **Leiter**.
4. Sie betraten die Stadt durch das große **Tor**.
5. Die Nummer 1 stellte sich ins **Tor**.
8. Zeig mir doch mal Spanien auf der **Karte**.
10. Die Lehrerin schrieb die Ergebnisse an die **Tafel**.
15. **Land** in Sicht!
16. Komm, wir setzen uns auf die **Bank**.
17. "**Toooooor!**" jubelten die Fans.
21. Er verkroch sich unter seine **Bettdecke**.
23. Die neuen Produkte finden reißenden **Absatz**.

Horizontal

6. Sie trägt immer Schuhe mit hohem **Absatz**.
7. Holz ist kein guter **Leiter**.
9. Vor lauter Frust aß er eine große **Tafel** Schokolade.
10. Schickst du mir eine **Karte** aus dem Urlaub?
11. Die **Kerze** leuchtete hell.
12. Herr Schmidt reist immer gerne in ein südeuropäisches **Land**.
13. Der Schiedsrichter zeigte ihm die gelbe **Karte**.
14. Hast du schon eine **Karte** für das nächste Match.
18. Herr Meier ist der neue **Leiter** unserer Abteilung.
19. Im dritten **Absatz** befindet sich eine Metapher.
20. Wir leben gerne auf dem **Land**.
22. „Ich mache euch mal eine **Kerze** vor“, sagte der Sportlehrer.
24. Sie brachten ihr Ersparnis zur **Bank**.

¿En qué sentido? – Mehrdeutige Wörter

LÖSUNGSBLATT



Vertikal

1. Wir müssen noch die **Decke** anstreichen.
2. Sie setzten sich an eine festlich gedeckte **Tafel**.
3. Sie stieg zum Fensterputzen auf die **Leiter**.
4. Sie betraten die Stadt durch das große **Tor**.
5. Die Nummer 1 stellte sich ins **Tor**.
8. Zeig mir doch mal Spanien auf der **Karte**.
10. Die Lehrerin schrieb die Ergebnisse an die **Tafel**.
15. **Land** in Sicht!
16. Komm, wir setzen uns auf die **Bank**.
17. "**Tooooo!**" jubelten die Fans.
21. Er verkroch sich unter seine **Bettdecke**.
23. Die neuen Produkte finden reißenden **Absatz**.

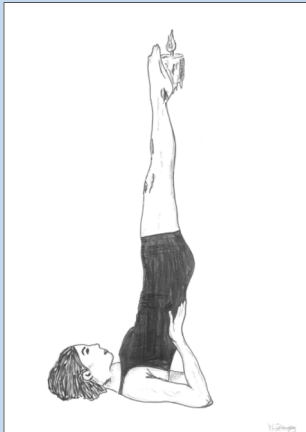
Horizontal

6. Sie trägt immer Schuhe mit hohem **Absatz**.
7. Holz ist kein guter **Leiter**.
9. Vor lauter Frust aß er eine große **Tafel** Schokolade.
10. Schickst du mir eine **Karte** aus dem Urlaub?
11. Die **Kerze** leuchtete hell.
12. Herr Schmidt reist immer gerne in ein südeuropäisches **Land**.
13. Der Schiedsrichter zeigte ihm die gelbe **Karte**.
14. Hast du schon eine **Karte** für das nächste Match.
18. Herr Meier ist der neue **Leiter** unserer Abteilung.
19. Im dritten **Absatz** befindet sich eine Metapher.
20. Wir leben gerne auf dem **Land**.
22. „Ich mache euch mal eine **Kerze** vor“, sagte der Sportlehrer.
24. Sie brachten ihr Ersparnis zur **Bank**.

¿Qué confusión! – Sicherungsübung zu mehrdeutigen Wörtern

1. Mira los dibujos y completa como en el ejemplo.

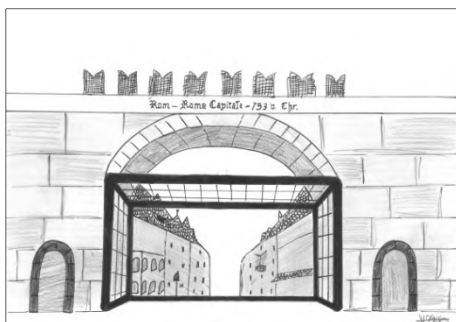
Ejemplo:



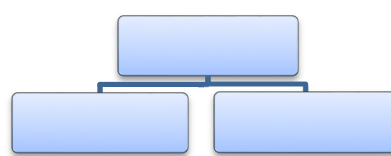
```

    graph TD
      A[Kerze] --- B[la vela]
      A --- C[el clavo]
  
```

a)



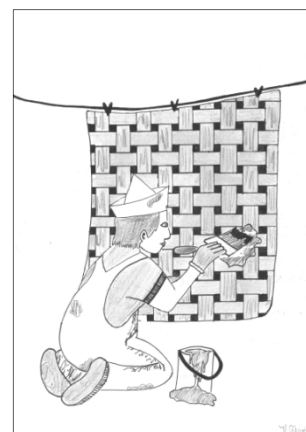
b)



c)



d)



e)



f)

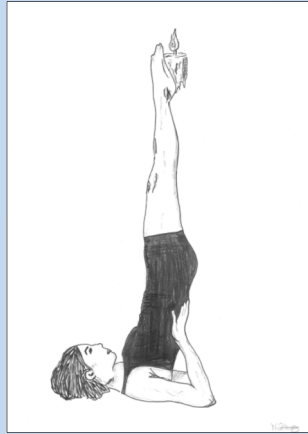


¿Qué confusión! – Sicherungsübung zu mehrdeutigen Wörtern –

LÖSUNGSBLATT

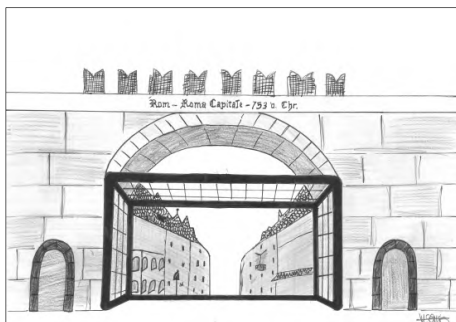
1. Mira los dibujos y completa como en el ejemplo.

Ejemplo:

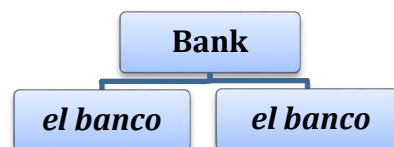


```
graph TD; Kerze --> vela[la vela]; Kerze --> clavo[el clavo]
```

a)



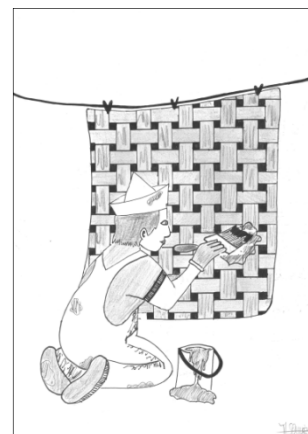
b)



c)



d)



e)



Tafel

la tableta

la pizarra

f)



Karte

la tarjeta

el mapa